



Chers parents / tuteurs,

Nous sommes ravis que vous et vos familles fassiez partie de notre communauté si variée, où plus de cent langues différentes sont désormais parlées. Les écoles publiques du comté de Prince William s'engagent à dispenser à chaque élève une *éducation de premier ordre*. Le partenariat avec les familles étant crucial dans ce processus, nous sommes heureux de pouvoir partager avec tous les parents et tuteurs certaines informations de base afin qu'ils puissent comprendre et s'impliquer dans la scolarité de leurs enfants.

Tous les documents de l'école sont fournis en anglais ; cela étant, nous traduisons constamment les documents et informations essentiels dans les langues couramment demandées dans notre région.

Les locuteurs de la plupart des langues trouveront des informations importantes et régulièrement mises à jour sur le site Internet des écoles publiques du comté de Prince William, pwcs.edu, et sur le site de chaque école. Tous sont dotés du célèbre outil Google Translation, qui propose un service de traduction limité dans plus de 50 langues. Les traductions automatiques sont souvent imparfaites, mais fournissent quand même certains liens utiles vers les informations de l'école. Si vous n'avez pas d'ordinateur chez vous, vous en trouverez un dans l'une des bibliothèques publiques de la ville.

Il est important de savoir que le service scolaire donne accès à des interprètes professionnels pour que les locuteurs de la plupart des langues comprennent les documents contenant des informations importantes sur les droits des élèves et des parents, leurs responsabilités, leurs attentes et tout autre sujet lié à la scolarité et aux avantages et services proposés aux élèves. Les interprètes peuvent entrer en conférence avec les parents sur ces sujets afin que le point de vue de chacun soit partagé et compris. Ces services sont gratuits.

DR. STEVEN L. WALTS
Superintendent of Schools

Vous pouvez utiliser le moyen de votre choix pour bénéficier de l'aide dont vous avez besoin.

- Internet—rendez-vous sur translations.pwcs.edu
- En personne—visitez l'école de votre enfant. Il y a peu de chances qu'un locuteur de votre langue soit disponible. Mais un employé utilisera une affiche pour vous aider.

Dans tous les cas, nous vous demanderons les informations suivantes :

- votre nom et celui de votre enfant ;
- l'école, le niveau d'études et le nom du professeur de votre enfant ;
- la personne (nom ou poste occupé) avec qui vous souhaitez vous entretenir et le sujet de la discussion ; et
- votre numéro de téléphone et l'horaire auxquels vous êtes joignable.

Si votre enfant ramène à la maison un message demandant un rendez-vous ; ou si vous souhaitez planifier une discussion avec un professeur ou un autre responsable de l'établissement, utilisez l'un des moyens ci-dessus pour solliciter l'aide d'un interprète lors de ces conversations importantes. Nous vous répondrons dès que possible.

Votre implication peut contribuer à la réussite scolaire de votre enfant ; c'est pourquoi nous avons à cœur de vous aider en vous proposant ces services. Nous espérons que ce courrier vous permettra de bien comprendre les engagements des écoles publiques du comté de Prince William envers votre enfant et vous-mêmes. Je suis certain que nous partageons le même souhait : offrir à chaque élève une éducation de premier ordre.

Cordialement,



Dr. Steven Walts
Directeur des écoles

*Une fois sur le site pwcs.edu, recherchez le globe multicolore pour trouver les pages contenant les informations mentionnées dans ce courrier.

